

Eduardo J. Ocaranza Zavalía - Lourdes Bruhn Marchand



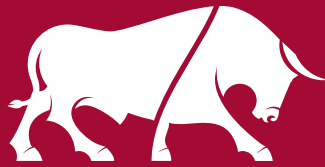
MANUAL

de

FOLKLORE  
*del* NORTE  
ARGENTINO



TOMO I



CAPITAL ADVISORS S.A.



Código de barra



Eduardo J. Ocaranza Zavalía  
Lourdes Bruhn Marchand

MANUAL de FOLKLORE *del* NORTE ARGENTINO



MANUAL

de

FOLKLORE  
*del* NORTE  
ARGENTINO



CAPITAL ADVISORS S.A.



SOCIEDAD DE BOLSA

MIEMBRO DEL MERCADO DE VALORES DE MENDOZA S.A.

San Martín 631 | 5 Piso C | 54-0381 - 431 - 3275 | 0381 - 431 - 1948

info@capitaladvisors.com.ar | Tucumán | Argentina

Tucumán, 2011

[www.folkloredelnorte.com.ar](http://www.folkloredelnorte.com.ar)

**Manual de Folklore del Norte Argentino  
TOMO I**

Eduardo José Ocaranza Zavalía - María de Lourdes Bruhn Marchand  
Ilustración: Carmen María Ocaranza Zavalía.

- 1ª edición - Tucumán : el autor, 2011.  
248 p.; 23x16 cm.

**ISBN 978-987-05-9008-8**

CDD 398.2

**Manual de Folklore del Norte Argentino  
- Primera edición -**

© 2010, Eduardo José Ocaranza Zavalía  
Muñecas 570 (4000) - San Miguel de Tucumán

*A nuestros queridos Dito, Luli, Alfi y Javi.  
Con todo el amor que los padres puedan dar a sus hijos...*

Según el querido tradicionalista uruguayo, Dr. Raúl Iturria Igarzábal, existen tres tipos de investigadores, los teóricos (estrictamente académicos), los puramente empíricos (comunidades folk) y los que poseen la práctica y una formación teórica; luego de muchos años podemos decir que estamos situados en esta tercera clasificación.

Largos viajes al cerro, noches de guitarreadas, duras horas de ensayo de bailes nativos, visita a artesanos en sus hábitos naturales, observación de la naturaleza autóctona, horas y horas de lectura con responsable heurística, fueron templando nuestras inquietudes, hasta marcar a fuego un amor profundo por nuestras costumbres y tradiciones.

Ver que este bagaje cultural norteco se va diluyendo en un mundo globalizado e impersonal, nos llevó a volcar algunas pinceladas de conocimiento en esta primera entrega del Manual de Folklore del Norte Argentino.

En un lenguaje sencillo intentamos, a través de las páginas, contagiar y divulgar el cariño por nuestro valioso acervo.

Desde los precursores de la ciencia folklórica a la flora y fauna, desde las recetas de cocina a los instrumentos folklóricos, los temas aquí tratados son diversos y muy amenos, por ello es posible tener una visión bastante completa de nuestro Folklore, con sólo hojear el presente manual.

“Los pueblos que olvidan sus tradiciones, no saben de donde vienen ni saben adonde van, y se convierten en un conglomerado amorfo sin dirección ni sentido”, afirmaba el poeta salteño Jaime Dávalos... es la meta... Un pueblo con raíces fuertes y profundas, dará los mejores y más duraderos frutos.

Nuestro agradecimiento profundo y sincero a Raúl E. Ríos, Heraldito J. Iriando y Emilia Zavalía de Ocaranza quienes permitieron materializar este anhelo.

No podemos olvidar a la dama patricia salteña Margarita Fleming de Cornejo quien nos alentó incansablemente. Largas tertulias nocturnas en San Lorenzo permitieron formar definitivamente esta idea.

Sólo nos resta dar gracias a Dios, quien no nos deja bajar los brazos, a pesar de nuestras humanas indecisiones.

Ojalá disfruten nuestro trabajo, hecho con todo el corazón.

Nono y Lourdes

Tucumán, 2011



# Prólogo

He recibido con gran entusiasmo las pruebas de este manual del tan conocido estudioso, cultor y sobre todo amante del folklore, Eduardo Ocaranza Zavalía.

Una gran obra. Producto de mucho esfuerzo y dedicación; larga paciencia y gran amor. Sólo así es posible invertir tantos años de trabajo y esfuerzo en un empeño y obtener proporcionado fruto.

“El genio es el producto de un gran amor y de una larga paciencia”.

Pues bien, “feliciter ad finem per ardua tamen”..., ya contamos con un libro tan necesario y útil, como esperado y requerido.

En efecto, este manual viene a llenar un vacío sentido, tanto en los círculos especializados, como en la educación, en todos sus niveles y entre los aficionados a esta ciencia, rama del saber que se ocupa de uno de los núcleos axiales de la esencia del ser nacional. Esa sabia terruñera, nuestra, entrañable que conserva los rasgos más caracterizadores, nobles y genuinos de nuestra patria mestiza.

Se trata de una obra compendiosa, de gran calidad, que aborda de una manera sabrosa y amena, solvente y atrapadora – tanto desde el punto de vista de su estructura formal, expresiva, como desde la perspectiva semántica – el amplio espectro del Folklore propiamente dicho. Es decir, lo que quiso denominar el creador del vocablo, Williams John Thoms, en 1846 y sobre todo el Folklore ciencia, que se ubica dentro de la Antropología Cultural y que nuestro gran salteño, el eminente folklorólogo, Dr. Augusto Raúl Cortazar, clasificó, determinó y fijó en sus alcances y características definitorias, con una precisión insuperable.

Este ilustre estudioso y riguroso investigador es quien sistematizó la ciencia en nuestro país. Demarcó su objeto de estudio y clasificó sus derivaciones, afinidades y parentescos tales como proyección folklórica, transculturación, imitación, que no se confunden ni son intercambiables, ni equivalentes al fenómeno folklórico, al hecho folklórico propiamente dicho, de la auténtica cultura folk y su contexto.

El magistral método integral lo debemos a nuestro célebre científico, en cuya abundantísima bibliografía podemos confiar en la seguridad de contar con sus serias e inteligentes exégesis, fundadas en búsquedas incansables, denodada indagación libresca y especialmente, en personal e infatigable relevamiento de material, en investigación de campo, que luego procesaría en arduo trabajo de laboratorio o gabinete.

Al doctor Cortazar debemos también la disciplina del Folklore Aplicado y sus generosos desvelos por formar un grupo de especialistas, cual lo son sus seguidores eruditos y entusiastas, para generación de recambio.

Aquí se ubica, en lugar de preeminencia, el autor del presente Manual, atento y espabilado lector del citado doctor y de la pléyade de maestros, coetáneos y amigos del salteño Cortazar y de sus discípulos, por cuyo mérito tenemos, hoy, al alcance de todos, un volumen abarcador, fundado en el estudio de los citados maestros y en la



observación y vivencia del Folklore desde dentro, merced al tesón, afán e ineludible fe, unida al trabajo apasionado de Ocaranza Zavalía.

Así es que se lanza al gran público, esta magnífica y amplia síntesis, para todo aquél que aspire ilustrarse, aprender sabiduría milenaria, conocer costumbres ancestrales, que están tan cerca y tan lejos, aprovechar lecciones de “analfabetos profundos” como llamaba Cortázar a nuestra gente de altura y campo adentro, no sin hallar, al mismo tiempo, la razón de su apacible y serena vida, en armonía con la naturaleza, disfrutar sus múltiples destrezas y añejas recetas de toda índole (artesanías, música, trabajos en cuero, fabricación de instrumentos, labores... junto a sus técnicas más eficaces), su cosmovisión, su fe, sus virtudes y la explicación de la encarnada hondura de las mismas. En fin, adentrarse y profundizar en materia y vivencias poco conocidas en sus meollos y esencia.

El Manual de Folklore I está dirigido, en suma, a éstas y posteriores generaciones, que la patria espera para la restauración de los laureles que otrora se supieron conseguir y hacia la forja de nuevos lauros de honor y trabajo, para alcanzar por ellos la felicidad que da la paz del deber cumplido.

Quien fuera nuestro insigne guía en esta disciplina, que tanto puede aportar a la recuperación argentina, aprobará, sin duda, esta valiosa obra que llega a todos, singularmente propicia en oportuna coyuntura histórica.

No es menester esperar la equidad que opera inexorable la historia, el juicio inapelable del tiempo en que se decantan, para pervivir, las obras valiosas. Hoy analicemos e indaguemos esta estrenua empresa, materializada en un libro confiable y digno de elogio, que recoge la ciencia de los maestros y la sabiduría atesorada en la memoria de los habitantes de nuestros cerros y campo, decantada por la experiencia de siglos, a las que este manual honra con el homenaje de su rescate.

Margarita Fleming de Cornejo  
Salta - Junio de 2011



